

Англоязычны

е

заимствования

в русском языке



Цель работы :

выявление позитивных и
негативных влияний
англоязычных заимствований
на лексический состав русского
языка



ЗАДАЧИ:

1. Определить причины заимствований английских слов в русский язык.
2. Проанализировать теоретические материалы, связанные с заимствованиями.
3. Провести лексический анализ англоязычных заимствований в русском языке.
4. Рассмотреть способы образования заимствований
5. Классифицировать заимствования по сферам общения
6. Выявить заимствования в печатных изданиях



Методы и приёмы:

1. Описательный метод с приёмами наблюдения языковых явлений;

2. Приём систематики и классификации;

3. Анализ англоязычной лексики в центральной и местной печати.

Причины заимствования

1. Усиление информационных потоков

2. Появление Интернета

3. Расширение международных отношений

4 Развитие мирового рынка..

5. Активизация деловых и культурных связей.

Принципы классификации заимствований

- ◆ **Этимологический**
- ◆ **Структурно – семантический**
- ◆ **Функциональный**
- ◆ **Историко-хронологический**
- ◆ **Лексико-тематический**
- ◆ **Степень употребления**

Материальное ЗАИМСТВОВАНИЕ

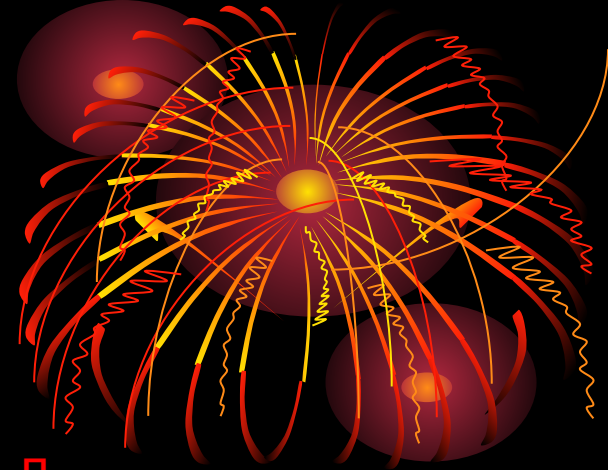
Light

Amplification by

Stimulated

Emission of

Radiation



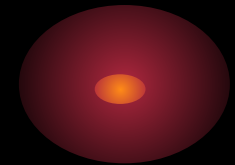
Л

А

З

Е

Р



Калькирование

Небо

скрёб



sky

scrape

+ er

Способы материальных заимствований

1) Устные

а) До распространения письма

б) В быту, где не используется письменная форма общения

2) Письменные

а) через сознательное изучение языка

б) через книги, газеты

Опосредствованные заимствования

Англ.	Польск.	Русск.	Тат.
Ring	Rynek	Рынок	Рынок
Republic		Республика	Республика
Post		Пост	Пост

Нем.	Русск.	Тат.
Jahmarkt	Ярмарка	Ярминкя

Варваризмы

Miss – МИСС

Mister – мистер

Boss – БОСС

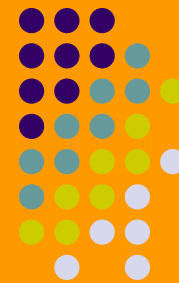
Dollar – доллар

Barman – бармен



- Атмосфера – мирокожетсяя
- Калоши – мокроступы
- Фортепиано – тихограммы

Заимствованные слова и их умирающие эквиваленты



Стоп

остановитесь

Форвард

нападающий

Офис

кабинет

Супермаркет

универсам

Шоу

представление

Плейер

проигрыватель

Бой-френд

друг

Гёрлфренд

подруга

Лузер

неудачник

Пиар

связи с общественностью

Голкипер


вратарь

Парковка

стоянка

Киллер

убийца



Слова без эквивалентов в стандартном русском языке

спонсор

мобильный телефон

банк

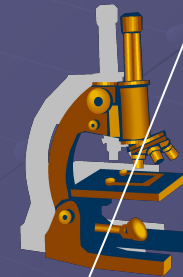
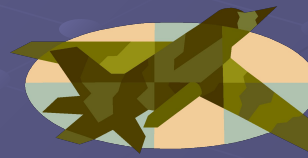
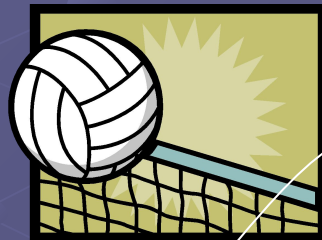
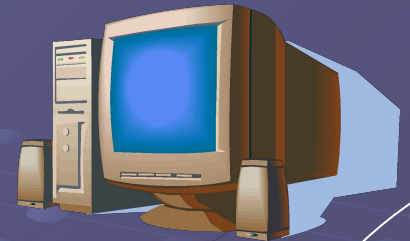
бизнес

Интернет

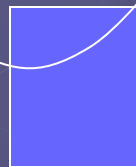
компьютер

факс

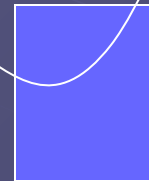
Периодизация англоязычных заимствований



Термины культуры и быта



Научно-технические термины



Термины, связанные со спортом, медициной, радиотехникой

1900-1925 1925-1945 1945-1955 1960-1970 1990-20..



Способы заимствований

Транскрипция	Транслитерация	Смешанный
Toast – тост	Start – старт	Trainer – тренер
Image – имидж	Club – клуб	Holding – холдинг
Show - шоу	Flirt – флирт	Dollar – доллар

Виды заимствований

Интернационализмы	Калькирование	Варваризмы
Revolution – революция	Skyscraper – небоскрёб	Roast-beef – отбивная
Demonstration – демонстрация	Supermen – сверхчеловек	Gangster – гангстер
Film – фильм	Supermarket – универсам	Miss – мисс

Лексический анализ англоязычных заимствований молодёжные журналы



ВЫВОДЫ

1. Проникновение англоязычной лексики в русский язык представляет собой сложный процесс, связанный с особенностями двух языковых систем – отдающей и принимающей.
2. Мы выявили причины заимствований.
3. Мы выявили способы транспортировки заимствований.
4. Мы классифицировали заимствования по сферам общения
5. Мы проследили некоторые спады и подъёмы англоязычных заимствований в русском языке
6. Также, основываясь на результатах наших исследований, мы выявили, что в современной периодической печати присутствует большое количество заимствованных слов, причём в изданиях для молодёжи их больше всего.